

128a ΣΩ. φέρε δὴ, τί ἐστιν τὸ ἐαυτοῦ ἐπιμελείσθαι – μὴ
πολλάκις λάθωμεν οὐχ ἡμῶν αὐτῶν ἐπιμελούμενοι,
οἴομενοι δέ – καὶ πότ’ ἄρα αὐτὸ ποιεῖ ἄνθρωπος; ἄρ’
ὅταν τῶν αὐτοῦ ἐπιμελῆται, τότε καὶ αὐτοῦ;

ΑΛ. ἐμοὶ γοῦν δοκεῖ.

ΣΩ. τί δέ; ποδῶν ἄνθρωπος ποτε ἐπιμελεῖται; ἄρ’
ὅταν ἐκεῖνων ἐπιμελῆται ἃ ἐστι τῶν ποδῶν;

ΑΛ. οὐ μανθάνω.

ΣΩ. καλεῖς δέ τι χειρός; οἷον δακτύλιον ἔστιν ὅτου
ἂν ἄλλου τῶν τοῦ ἀνθρώπου φαίης ἢ δακτύλου;

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ ποδὸς ὑπόδημα τὸν αὐτὸν τρόπον;

ΑΛ. ναί.

<ΣΩ. καὶ ἱμάτια καὶ στρώματα τοῦ ἄλλου σώμα-
τος ὁμοίως;

b ΑΛ. ναί.>

ΣΩ. ἄρ’ οὖν ὅταν ὑποδημάτων ἐπιμελώμεθα, τότε
ποδῶν ἐπιμελούμεθα;

ΑΛ. οὐ πάντῃ μανθάνω, ὦ Σώκратες.

128a2 πότ’ BCD : πότε TWP αὐτὸ ποιεῖ BCD : καὶ δεῖ
εἶδέναι πότε τοῦτο αὐτὸ ποιεῖ ἄνθρωπος Olympiodorus^{2: 199, 10} inter-
pretationis gratia, Stobaeus^{III 21, 23} : ποιεῖ αὐτὸ TWP ἄνθρωπος
BD CTWP (more contracto) Olympiodorus^{2: 199, 10} Stobaeus^{III 21, 23} .
‘homo quidam’, uel sicut dixit Astius ‘ἄνθρωπος tam cum articulo quam
sine articulo homines uniuerse indicat’ : ἄνθρωπος Schanz coniecit,
Burnet, Croiset, Carlini consentientibus a3-5 τότε... ἐπιμελῆται
om. W et addidit W² in margine a5 ἄνθρωπος BD CTPW²
Olympiodorus¹ Stobaeus^{III 21, 23} . pari sensu ac a2 supra : ἄνθρωπος
Schanz coniecit et Burnet, Croiset, Carlini a13-b1 καὶ ἱμά-
τια... ναί Stobaeus^{III 21, 23} : omittunt codices silet Olympiodorus et apud
Stobaeum circumscripsit Hense

128a Σός. Vamos entonces, ¿qué es el tener cuidado de sí
mismo –no sea que tal vez nos olvidemos de tener cui-
dado de nosotros mismos, aunque creemos hacerlo– y
en qué momento pues un hombre hace esto? ¿Cuando
se ocupa acaso de las cosas de sí mismo entonces tam-
bién de sí mismo?¹⁰³

Alc. Así al menos me parece.

Σός. ¿Y qué? ¿Un hombre tiene cuidado alguna vez
de sus pies? ¿Cuando se ocupa quizá de las cosas propias
de los pies?

Alc. No entiendo.

Σός. ¿Pero llamas a algo propio de una mano? Como
un anillo, ¿dirías que es una parte diferente de las del
hombre que de un dedo?

Alc. No, por supuesto.

Σός. Por consiguiente también una sandalia, ¿del
mismo modo del pie?

Alc. Sí.

<Σός. ¿Y los vestidos y frazadas, de otra parte del
cuerpo igualmente?

Alc. Sí.>¹⁰⁴

Σός. Es que precisamente cuando nos ocupamos de
las sandalias, ¿entonces tenemos cuidado de los pies?

Alc. No entiendo totalmente, Sócrates.

ΣΩ. τί δέ, ὦ Ἀλκιβιάδῃ; ὀρθῶς ἐπιμελεῖσθαι κα-
λεῖς τι ὅτουοῦν πράγματος;

ΑΛ. ἔγωγε.

ΣΩ. ἀρ' οὖν ὅταν τίς τι βέλτιον ποιῇ, τότε ὀρθῆν
λέγεις ἐπιμέλειαν;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. τίς οὖν τέχνη ὑποδήματα βελτίω ποιεῖ;

ΑΛ. σκυτική.

ΣΩ. σκυτικῇ ἄρα ὑποδημάτων ἐπιμελούμεθα;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἦ καὶ ποδὸς σκυτικῇ; ἢ ἐκείνη ἢ πόδας βελτίους
ποιοῦμεν;

ΑΛ. ἐκείνη.

ΣΩ. βελτίους δὲ πόδας οὐχ ἦ περ καὶ τὸ ἄλλο σῶμα;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

ΣΩ. αὕτη δ' οὐ γυμναστική;

ΑΛ. μάλιστα.

ΣΩ. γυμναστικῇ μὲν ἄρα ποδὸς ἐπιμελούμεθα, σκυ-
τικῇ δὲ τῶν τοῦ ποδός;

ΑΛ. πάνυ γε.

ΣΩ. καὶ γυμναστικῇ μὲν χειρῶν, δακτυλιογλυφία
δὲ τῶν τῆς χειρός;

ΑΛ. ναί.

b8 ἀρ' οὖν TWP Stobaeus^{III 21, 23} : ἄρα οὖν BCD Olympiodorus¹
τίς τι βέλτιον TWP : τίς βέλτιον BCD Stobaeus^{III 21, 23} : βέλτιον τις
Olympiodorus¹ b9 ἐπιμέλειαν λέγεις Olympiodorus¹
c10 τοῦ om. C c12 δακτυλιογλυφία T : δακτυλιογλυφία WP :
δακτυλογλυφία B² : δακτυλογλυφία BCD

Σόκ. ¿Pero cómo, Alcibiades? ¿Llamas tener cuidado
correctamente a algo propio de alguna cosa?

Αλκ. Así es.

Σόκ. ¿Es que precisamente cuando alguien hace me-
jor algo, dices entonces que es una ocupación correcta?

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Qué arte, entonces, hace mejor las sandalias?

Αλκ. La zapatería.

Σόκ. ¿Luego con la zapatería tenemos cuidado de las
sandalias?

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Acaso también del pie con la zapatería?, ¿o con
ese arte que hacemos mejores los pies?

Αλκ. Con ese.

Σόκ. ¿Y mejores a los pies, no precisamente por el que
también al resto del cuerpo?

Αλκ. Así me parece.

Σόκ. ¿Y esta no es la gimnasia?

Αλκ. Exactamente.

Σόκ. ¿Luego con la gimnasia tenemos cuidado del
pie, mientras que con la zapatería de las cosas del pie?

Αλκ. De todas maneras.

Σόκ. ¿Y con la gimnasia, de las manos, mientras que
con el tallado de anillos, de las cosas de la mano?

Αλκ. Sí.

ΣΩ. καὶ γυμναστικῇ μὲν σώματος, ὑφαντικῇ δὲ καὶ
d ταῖς ἄλλαις τῶν τοῦ σώματος;

ΑΛ. παντάπασι μὲν οὖν.

ΣΩ. ἄλλη μὲν ἄρα τέχνη αὐτοῦ ἐκάστου ἐπιμε-
λούμεθα, ἄλλη δὲ τῶν αὐτοῦ.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα ὅταν τῶν ἑαυτοῦ ἐπιμελῆ, σαυτοῦ ἐπι-
μελῆ.

ΑΛ. οὐδαμῶς.

ΣΩ. οὐ γὰρ ἡ αὐτὴ τέχνη, ὡς ἔοικεν, ἥτις ἂν αὐτοῦ
τε ἐπιμελοῖτο καὶ τῶν αὐτοῦ.

ΑΛ. οὐ φαίνεται.

ΣΩ. φέρε δὴ, ποία ποτ' ἂν ἡμῶν αὐτῶν ἐπιμελη-
θείμεν;

ΑΛ. οὐκ ἔχω λέγειν.

e ΣΩ. ἀλλὰ τοσόνδε γε ἀμολόγηται, ὅτι οὐχ ἡ ἂν
τῶν ἡμετέρων καὶ ὀτιοῦν βέλτιον ποιούμεν, ἀλλ' ἡ
ἡμᾶς αὐτούς;

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. εἰ οὖν ἐγνωμεν ἂν ποτε τίς τέχνη ὑπόδημα
βέλτιον ποιεῖ, μὴ εἰδότες ὑπόδημα.

Sóc. ¿Y con la gimnasia, del cuerpo, mientras que con
el tejido y las otras artes, de las cosas del cuerpo? d

Alc. De todas maneras.

Sóc. Luego con un arte tenemos cuidado de una cosa
en particular, mientras que con otro de lo propio de esta.

Alc. Así parece.

Sóc. Luego, cuando tienes cuidado de las cosas de ti
mismo, no estás teniendo cuidado de ti mismo.

Alc. De ninguna manera.

Sóc. Porque no es el mismo arte, según parece, el que
se ocuparía de sí mismo y de las cosas de sí mismo.

Alc. Parece que no.

Sóc. Vamos, entonces. ¿Con cuál quizá podríamos
tener cuidado de nosotros mismos?

Alc. No tengo qué decir.

Sóc. ¿Pero se había convenido suficientemente que
e no con el arte que hiciéramos mejor a cualquier cosa de
las nuestras, sino con el que a nosotros mismos?

Alc. Dices verdad.

Sóc. Si realmente conociéramos alguna vez qué arte
hace una sandalia mejor, no conociendo una sandalia.¹⁰⁵

d2 παντάπασι BCD : παντάπασω TWP μὲν οὖν BCD :
om. TWP Stobaeus^{III 21, 23} d6 ἑαυτοῦ BCD Stobaeus^{III 21, 23} :
αὐτοῦ TW : P legere nequii : σαυτοῦ de correctione Coisliniani 155
maluit Burnet d9 ἥτις] : ἡ τις Stobaeus^{III 21, 23} d12 ποία
TP, C² supra uersum, Stobaeus^{III 21, 23} : om. BCDW e1 τοσόνδε
γε BCD Stobaeus^{III 21, 23} : τοσοῦτον δέ γε TWP : W² supra σοῦ <τον>
conscriptis son, fortasse τοσόν-δε-γε significare conatus e5 εἰ
BDT, W² supra ἡ : ἡ WCP Olympiodorus¹ Stobaeus^{III 21, 23}
ὑπόδημα βέλτιον BDTW Stobaeus^{III 21, 23} : ὑποδήματα βέλτιον C :
nequii perspicere quid in P e6 ποιῆ W

ΑΛ. ἀδύνατον.

ΣΩ. οὐδέ γε τίς τέχνη δακτυλίου βελτίους ποιεῖ,
ἀγνοοῦντες δακτύλιον.

ΑΛ. ἀληθῆ.

ΣΩ. τί δέ; τίς τέχνη βελτίω ποιεῖ αὐτόν, ἄρ' ἂν
ποτε γνοίμεν ἀγνοοῦντες τί ποτ' ἐσμὲν αὐτοί;

129a ΑΛ. ἀδύνατον.

ΣΩ. πότερον οὖν δὴ ῥάδιον τυγχάνει τὸ γῶναι
ἐαυτόν, καί τις ἦν φαῦλος ὁ τοῦτο ἀναθεὶς εἰς τὸν ἐν
Πυθοὶ νεών, ἢ χαλεπὸν τι καὶ οὐχὶ παντός;

ΑΛ. ἐμοὶ μὲν, ὦ Σώκρατες, πολλάκις μὲν ἔδοξε
παντὸς εἶναι, πολλάκις δὲ παγχάλεπον.

ΣΩ. ἀλλ', ὦ Ἀλκιβιάδη, εἴτε ῥάδιον εἴτε μὴ ἐστίν,
ὅμως γε ἡμῶν ὧδ' ἔχει· γνόντες μὲν αὐτὸ τάχ' ἂν
γνοίμεν τὴν ἐπιμέλειαν ἡμῶν αὐτῶν, ἀγνοοῦντες δὲ
οὐκ ἂν ποτε.

ΑΛ. ἔστι ταῦτα.

b ΣΩ. φέρε δὴ, τί' ἂν τρόπον εὔρεθείη αὐτὸ ταυτό;
οὔτω μὲν γὰρ ἂν τάχ' εὔροισιν τί ποτ' ἐσμὲν αὐτοί,
τούτου δ' ἔτι ὄντες ἐν ἀγνοίᾳ ἀδύνατοί σου.

ΑΛ. ὀρθῶς λέγεις.

e7 οὐ δυνατόν P ut uidetur, et W² supra ἀδύνατον scripsit οὐ

129a2 οὖν δὴ BDW : οὖν ἂν TP : οὖν C Stobaeus^{III 21, 23} a5 μὲν

alterum om. C Olympiodorus¹ (etsi uidetur in paraphrasi μὲν δὲ legisse)

b1 αὐτὸ ταυτό BCD : αὐτὸ τὸ αὐτό Olympiodorus¹, Carlini suscepit :

αὐτο_το_αυτό TW : αὐτοισαντό P : αὐτὸ τοῦτο Stobaeus^{III 21, 23}

b2 τάχ' ἂν Olympiodorus¹ b3 ὄντες BCD Stobaeus^{III 21, 23} : ὄντος

TWP b4 ὀρθῶς λέγεις TPW, C² addidit supra uersum, Sto-

baeus^{III 21, 23} : om. BCD

Alc. Imposible.

Sóc. Ni de hecho qué arte hace mejores anillos, cuando se desconoce el anillo.

Alc. Verdad.

Sóc. ¿Y qué? ¿Podríamos acaso conocer jamás qué arte hace a uno mejor, cuando desconocemos qué somos en realidad nosotros mismos?¹⁰⁶

Alc. Imposible.

129a

Sóc. ¿Ya sea entonces que de hecho resulta fácil conocerse a sí mismo, o era un ser vulgar el que dedicó esto al templo en Delfos, o bien es algo difícil y no al alcance de todos?

Alc. A mí, por cierto, Sócrates, unas veces me pareció estar al alcance de todos, mientras que otras veces, lo más difícil.

Sóc. Pero Alcibíades, si es fácil o si no lo es, así justamente se nos presenta a pesar de todo: conociendo esto podríamos conocer probablemente el cuidado de nosotros mismos, mientras que si lo desconocemos, posiblemente no.

Alc. Así es.

Sóc. Vamos, entonces. ¿De qué manera se podría descubrir lo sí-mismo mismo? Porque probablemente así descubriríamos qué somos posiblemente nosotros, pero estando todavía en ignorancia de esto, somos seguramente incapaces.¹⁰⁷

b

Alc. Hablas correctamente.

ΣΩ. ἔχε οὖν πρὸς Διός. τῷ διαλέγῃ σὺ νῦν; ἄλλο τι ἢ ἔμοί;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ ἐγὼ σοί;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. Σωκράτης ἄρ' ἐστὶν ὁ διαλεγόμενος;

ΑΛ. πάνν γε.

ΣΩ. Ἀλκιβιάδης δ' ὁ ἀκούων;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν λόγῳ διαλέγεται ὁ Σωκράτης;

ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. τὸ δὲ διαλέγεσθαι καὶ τὸ λόγῳ χρῆσθαι ταυτόν που καλεῖς.

ΑΛ. πάνν γε.

ΣΩ. ὁ δὲ χρώμενος καὶ ᾧ χρῆται οὐκ ἄλλο;

ΑΛ. πῶς λέγεις;

ΣΩ. ὥσπερ σκυτοτόμος τέμνει που τομῆ καὶ σμίλῃ καὶ ἄλλοις ὀργάνοις.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν ἄλλο μὲν ὁ τέμνων καὶ ὁ χρώμενος, ἄλλο δὲ οἷς τέμνων χρῆται;

ΑΛ. πῶς γὰρ οὔ;

ΣΩ. ἄρ' οὖν οὕτως καὶ οἷς ὁ καθαριστὴς καθαρίζει καὶ αὐτὸς ὁ καθαριστὴς ἄλλο ἂν εἶη;

ΑΛ. ναί.

b5 ἄλλο τι BDTW : ἄλλω τι P : ἄλλα τί C b14 διαλέγεται
λόγῳ P c7 τομῆ B quoque, etsi in litura forte inter scribendum
c10-15 οὐκοῦν... ναὶ W² subscripsit margine inferiore c10 ὁ χρώ-
μενος] : χρώμενος Stobaeus^{III 21, 23}

Σός. Aguarda entonces, ¡por Zeus! ¿Con quién estás conversando ahora? ¿Con quién otro que yo?

Αλκ. Sí.

Σός. ¿Por consiguiente, yo también contigo?

Αλκ. Sí.

Σός. ¿Sócrates, entonces, es quien conversa?

Αλκ. De todas maneras.

Σός. ¿Y Alcibíades quien escucha?

Αλκ. Sí.

Σός. ¿Así que Sócrates conversa con su palabra?

Αλκ. Sí. ¿Y qué?

Σός. ¿Y llamas quizá igual al hecho de conversar como al de hacer uso de la palabra?¹⁰⁸

Αλκ. De todas maneras.

Σός. ¿Pero el que hace uso y la cosa de la que hace uso, no son diferentes?

Αλκ. ¿Cómo dices?

Σός. Como un zapatero corta poco más o menos con una cuchilla y una chaira y otros instrumentos.¹⁰⁹

Αλκ. Sí.

Σός. Una cosa es por consiguiente quien corta y quien usa, mientras que otra cosa con lo que cortando usa.

Αλκ. Sin duda alguna.

Σός. Luego entonces, así también, una cosa sería el citarista con aquello con que toca la cítara, y otro el mismo citarista.

Αλκ. Sí.

d ΣΩ. τοῦτο τοίνυν ἀρτίως ἠρώτων, εἰ ὁ χρώμενος
τε καὶ ᾧ χρῆται ἀεὶ δοκεῖ ἕτερον εἶναι.

ΑΛ. δοκεῖ.

ΣΩ. τί οὖν φῶμεν τὸν σκυτοτόμον; τέμνειν ὀργάνοις
μόνον ἢ καὶ χερσίν;

ΑΛ. καὶ χερσίν.

ΣΩ. χρῆται ἄρα καὶ ταύταις;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἢ καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς χρώμενος σκυτοτομεῖ;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. τὸν δὲ χρώμενον καὶ οἷς χρῆται ἕτερα ὁμο-
λογοῦμεν;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἕτερον ἄρα σκυτοτόμος καὶ καθαριστῆς χειρῶν
e καὶ ὀφθαλμῶν οἷς ἐργάζονται;

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκοῦν καὶ παντὶ τῷ σώματι χρῆται ἄνθρωπος;

ΑΛ. πάνυ γε.

ΣΩ. ἕτερον δ' ἦν τό τε χρώμενον καὶ ᾧ χρῆται;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἕτερον ἄρα ὁ ἄνθρωπος ἐστι τοῦ σώματος τοῦ
ἐαυτοῦ;

ΑΛ. ἔοικεν.

d2 τε καὶ T, C more contracto, WP sic legi dubitanter, Stobaeus^{III 21, 23} :
καὶ BD d11 ὁμολογοῦμεν BCDTW : ὠμολογοῦμεν P b
e3 ἄνθρωπος] : ἄνθρωπος Schanz coniecit, Burnet, Croiset, Carlini
assentientibus, sed apud Platonem istam formam frustra quaesiveris
e5 δ' ἦν BCD Stobaeus^{III 21, 23} : δι' TWP e7 ἄρα ὁ ἄνθρωπος
TWP : ἄρ' ἄνθρωπος BCD : ἄρα ἄνθρωπος Bekker coniecit, et Bur-
net, Croiset, Carlini τοῦ σώματος τοῦ ἐαυτοῦ BCD : τοῦ ἐαυτοῦ
σώματος TWP Stobaeus^{III 21, 23}

Sóc. Pues bien, esto preguntaba hace un momento: d
si te parece que son siempre diferentes quien hace uso y
con lo que hace uso.

Alc. Parece.

Sóc. ¿Qué decimos, entonces, con respecto al zapate-
ro? ¿Que corta solamente con instrumentos, o también
con las manos?

Alc. También con las manos.

Sóc. Luego también hace uso de estas.

Alc. Sí.

Sóc. ¿Es que corta el cuero utilizando también sus
ojos?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Y estamos de acuerdo que el que usa y de las
cosas que se hace uso, son diferentes?

Alc. Sí.

Sóc. ¿Luego un zapatero y un citarista es diferente de
las manos y de los ojos con que trabajan? e

Alc. Así parece.

Sóc. ¿Un hombre usa por consiguiente de todo su
cuerpo?

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Y lo que usa y de lo que usa eran diferentes?¹¹⁰

Alc. Sí.

Sóc. ¿Luego, es diferente el hombre de su propio
cuerpo?¹¹¹

Alc. Es probable.

130a

ΣΩ. τί ποτ' οὖν ὁ ἄνθρωπος;

ΑΛ. οὐκ ἔχω λέγειν.

ΣΩ. ἔχεις μὲν οὖν, ὅτι γε τὸ τῷ σώματι χρώμενον.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. ἦ οὖν ἄλλο τι χρῆται αὐτῷ ἢ ἡ ψυχῇ;

ΑΛ. οὐκ ἄλλο.

ΣΩ. οὐκοῦν ἄρχουσα;

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. καὶ μὴν τόδε γ' οἶμαι οὐδένα ἂν ἄλλως οἰηθῆναι.

ΑΛ. τὸ ποῖον;

ΣΩ. μὴ οὐ τριῶν ἔν γε τι εἶναι τὸν ἄνθρωπον.

ΑΛ. τίνων;

ΣΩ. ψυχὴν ἢ σῶμα ἢ συναμφοτέρον, τὸ ὅλον τοῦτο.

ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. ἀλλὰ μὴν αὐτό γε τὸ τοῦ σώματος ἄρχον

ὡμολογήσαμεν ἄνθρωπον εἶναι;

b ΑΛ. ὡμολογήσαμεν.

ΣΩ. ἄρ' οὖν σῶμα αὐτὸ αὐτοῦ ἄρχει;

ΑΛ. οὐδαμῶς.

ΣΩ. ἄρχεσθαι γὰρ αὐτὸ εἴπομεν.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκ ἂν δὴ τοῦτό γε εἴη ὃ ζητοῦμεν.

ΑΛ. οὐκ ἔοικεν.

ε10 ὁ ἄνθρωπος] : ἄνθρωπος, Bekker : ἐστὶν ἄνθρωπος Stobaeus^{ed.} Hense scd ἀθρωπος codex S 130a1 ἢ WP Stobaeus^{III} 21, 23 : ἦ T : εἰ BCD W² ἢ ἡ ψυχῇ BCDWP : ἦ T b1 ὡμολογήσαμεν BCD Stobaeus^{III} 21, 23 : ὡμολογήσαμεν τίς οὖν ὁ ἄνθρωπος TWP b2 καὶ σῶμα Olympiodorus¹ ἄρξει Olympiodorus¹ b6 ὃ ζητοῦμεν] : τὸ ζητούμενον Stobaeus^{III} 21, 23

Σόκ. ¿Qué puede ser el hombre realmente?¹¹²

Αλκ. No tengo qué decir.¹¹³

Σόκ. Seguro que puedes: que justamente lo que hace uso de su cuerpo.

Αλκ. Sí.

Σόκ. ¿Hay acaso alguna otra cosa que hace uso de él sino el alma? 130a

Αλκ. No otra cosa.

Σόκ. ¿Gobernando, en consecuencia?

Αλκ. Sí.

Σόκ. Y por cierto creo que nadie podría siquiera pensar esto de otro modo.

Αλκ. ¿Qué cosa?

Σόκ. Que el hombre no sea sino una de tres cosas.

Αλκ. ¿De cuáles cosas?

Σόκ. Un alma o un cuerpo o un conjunto, la totalidad de ambos.¹¹⁴

Αλκ. ¿Cuál, en verdad?

Σόκ. Pero estuvimos de acuerdo, por cierto, que justamente lo mismo que gobierna el cuerpo es el hombre.

Αλκ. Estuvimos de acuerdo.

Σόκ. ¿Un cuerpo entonces se gobierna quizá a sí mismo? b

Αλκ. De ninguna manera.

Σόκ. Porque dijimos que él es gobernado.

Αλκ. Sí.

Σόκ. No sería, por cierto, lo que de hecho buscamos.

Αλκ. Es probable que no.

ΣΩ. ἀλλ' ἄρα τὸ συναμφότερον τοῦ σώματος ἄρχει, καὶ ἔστι δὴ τοῦτο ἄνθρωπος;

ΑΛ. ἴσως δῆτα.

ΣΩ. πάντων γε ἥκιστα· μὴ γὰρ συνάρχοντος τοῦ ἑτέρου οὐδεμία που μηχανὴ τὸ συναμφότερον ἄρχει.

ΑΛ. ὀρθῶς.

c ΣΩ. ἐπειδὴ δὲ οὔτε τὸ σῶμα οὔτε τὸ συναμφότερόν ἐστιν ἄνθρωπος, λείπεται οἶμαι ἢ μηδὲν αὐτὸ εἶναι, ἢ εἴπερ τί ἐστι, μηδὲν ἄλλο τὸν ἄνθρωπον συμβαίνειν ἢ ψυχῆν.

ΑΛ. κομιδῇ μὲν οὖν.

ΣΩ. ἔτι οὖν τι σαφέστερον δεῖ ἀποδειχθῆναί σοι ὅτι ἡ ψυχὴ ἐστὶν ἄνθρωπος;

ΑΛ. μὰ Δία, ἀλλ' ἰκανῶς μοι δοκεῖ ἔχειν.

ΣΩ. εἰ δέ γε μὴ ἀκριβῶς ἀλλὰ καὶ μετρίως, ἔξαρκεῖ ἡμῖν· ἀκριβῶς μὲν γὰρ τότε εἰσόμεθα, ὅταν εὖρωμεν ὁ
d νυνδὴ παρήλθομεν διὰ τὸ πολλῆς εἶναι σκέψεως.

ΑΛ. τί τοῦτο;

b8 : ἀλλ' ἄρα BCDTWP : ἀλλ' ἄ' ρα duo accentus simul superposit C : ἀλλ' ἄρα Olympiodorus¹ : ἀλλὰ Stobaeus^{III 21, 23 Hense ed. ex cod. S}

b9 ἔστι δὴ τοῦτο BCD Stobaeus^{III 21, 23} : ἔστιν τοῦτό γε TWP ἄνθρωπος] : ὁ ἄνθρωπος Stobaeus^{III 21, 23} b11 συνάρχοντος BCD Stobaeus^{III 21, 23} : οὖν ἄρχοντος TW : οὖν συνάρχοντος PW²

c1 δὲ οὔτε TWP : δ' οὔτε BCD τὸ σῶμα TWP Stobaeus^{III 21, 23} : σώμα BCD c2 ἢ μηδὲν TWP Stobaeus^{III 21, 23} : μηδὲν BCD

αὐτὸ TWP : αὐτ' BC : αὐτ' D : αὐτ' non in codicibus sed perperam, ut uidetur, apud Burnet, Croiset, Carlini c6 δεῖ σαφέστερον Olympiodorus¹

c7 ὁ ἄνθρωπος Olympiodorus¹⁻² c8 ἀλλὰ καὶ μετρίως TWP Stobaeus^{III 21, 23} : om. BCD c10 εἰσόμεθα τότε Stobaeus^{III 21, 23}

Sóc. ¿Pero entonces el conjunto gobierna el cuerpo, y esto es realmente un hombre?

Alc. Es por cierto posible.

Sóc. Precisamente lo menos de todo: porque no participando el otro del gobierno, no hay posiblemente mecanismo alguno para gobernar el conjunto.

Alc. Correcto.

Sóc. Y puesto que ni el cuerpo ni el conjunto son un hombre, queda, creo, o que no es nada, o si es realmente algo, se sigue que el hombre no es otra cosa que alma.¹¹⁵

Alc. Perfectamente exacto.

Sóc. ¿Es preciso entonces demostrarte todavía de un modo más claro que el alma es el hombre?

Alc. ¡No, por Zeus! Sino que me parece que es suficiente.

Sóc. Y si no es de verdad exacto aunque de grado tolerable, nos bastará: lo sabremos ciertamente con exactitud en el momento en que encontremos lo que justo ahora omitimos, por suponer mucha reflexión.

Alc. ¿Qué era eso?

ΣΩ. ὁ ἄρτι οὕτω πως ἐρρήθη, ὅτι πρῶτον σκεπτέον
εἶη αὐτὸ τὸ αὐτό· νῦν δὲ ἀντὶ τοῦ αὐτοῦ αὐτὸν ἕκαστον
ἐσκεμμεθα ὅτι ἐστί. καὶ ἴσως ἐξαρκέσει· οὐ γὰρ που
κυριώτερόν γε οὐδὲν ἂν ἡμῶν αὐτῶν φήσαιμεν ἢ τὴν
ψυχὴν.

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐκοῦν καλῶς ἔχει οὕτω νομίζειν, ἐμὲ καὶ σὲ
προσομιλεῖν ἀλλήλοις τοῖς λόγοις χρωμένους τῇ ψυχῇ
πρὸς τὴν ψυχὴν;

c ΑΛ. πάνυ μὲν οὖν.

ΣΩ. τοῦτ' ἄρα ἦν ὁ καὶ ὀλίγω ἔμπροσθεν εἴπομεν,
ὅτι Σωκράτης Ἀλκιβιάδῃ διαλέγεται λόγῳ χρώμενος,
οὐ πρὸς τὸ σὸν πρόσωπον, ὡς εἰκεν, ἀλλὰ πρὸς τὸν
Ἀλκιβιάδην ποιούμενος τοὺς λόγους· τοῦτο δὲ ἐστὶν
ἡ ψυχὴ.

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

ΣΩ. ψυχὴν ἄρα ἡμᾶς κελεύει γνωρίζαι ὁ ἐπιτάτων
γινῶναι ἑαυτόν.

131a ΑΛ. εἰκεν.

ΣΩ. ὅστις ἄρα τῶν τοῦ σώματος γινώσκει, τὰ
αὐτοῦ ἀλλ' οὐχ αὐτὸν ἔγνωκεν.

ΑΛ. οὕτως.

d4 δὲ BCDP W² ε supra uersum : δ' Stobaeus^{III 21, 23} : δὴ TW
ἀντὶ TWCPD : αὐτὸν ἕκαστον] : αὐτὸν ἕκαστον Sto-
baeus, locus corruptus aestimatur a Hensio d5 ὅτι ἐστί BC : ὅ
τι ἐστὶν Stobaeus^{III 21, 23} : τί ἐστὶν TWP : ἐστί om. D d6 αὐ-
τῶν ἡμῶν P e2 τοῦτο δ' ἄρα Stobaeus^{III 21, 23} ὁ ἔγω-
γε... εἶπον Stobaeus^{III 21, 23} e3 λόγῳ om. B e7 ἔμοιγ' οὖν
Stobaeus^{codd. S.Md A sed Hense ἐμοὶ γοῖν scripsit} e8 γνωρίζειν Stobaeus^{III 21, 23}
131a2 τῶν τοῦ σώματος] : τῶν τοῦ σώματος τι Stobaeus^{III 21, 23}

Sóc. Lo que recién en cierto modo se dijo así: que
se debería examinar en primer lugar lo sí-mismo mis-
mo;¹¹⁶ pero ahora, en vez de lo mismo, hemos estado
examinando qué es cada individuo mismo; y quizá será
suficiente, porque podríamos decir que probablemente
no hay nada de más autoridad que el alma.¹¹⁷

Alc. No, por supuesto.

Sóc. ¿De modo que es apropiado en este caso consi-
derar que yo y tú tengamos trato entre nosotros hacien-
do uso de las palabras con el alma hacia el alma?¹¹⁸

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Esto era entonces lo que también dijimos un
poco antes, que Sócrates dialoga con Alcibíades usando
la palabra, no hacia tu rostro, como pudo parecer, sino
hacia el Alcibíades que está produciendo las palabras: y
esto es el alma?

Alc. De verdad lo creo.

Sóc. Luego, el que manda a conocerse a sí mismo nos
ordena conocer un alma.

Alc. Parece probable.

Sóc. Quien, entonces, está enterado de las cosas del
cuerpo, tiene un conocimiento de lo que le es propio,
pero no de sí mismo.¹¹⁹

Alc. Así es.

131a

ΣΩ. οὐδείς ἄρα τῶν ἰατρῶν ἑαυτὸν γινώσκει, καθ' ὅσον ἰατρός, οὐδὲ τῶν παιδοτριβῶν, καθ' ὅσον παιδοτρίβης.

ΑΛ. οὐκ ἔοικεν.

ΣΩ. πολλοὺ ἄρα δέουσιν οἱ γεωργοὶ καὶ οἱ ἄλλοι δημιουργοὶ γινώσκειν ἑαυτούς. οὐδὲ γὰρ τὰ ἑαυτῶν οὔτοί γε, ὡς ἔοικεν, ἀλλ' ἔτι πορρωτέρω τῶν ἑαυτῶν
b κατά γε τὰς τέχνας ἃς ἔχουσι. τὰ γὰρ τοῦ σώματος γινώσκουσιν, οἷς τοῦτο θεραπεύεται.

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. εἰ ἄρα σωφροσύνη ἐστὶ τὸ ἑαυτὸν γινώσκειν, οὐδείς τούτων σώφρων κατὰ τὴν τέχνην.

ΑΛ. οὐ μοι δοκεῖ.

ΣΩ. διὰ ταῦτα δὴ καὶ βάνασοι αὐταὶ αἱ τέχναι δοκοῦσιν εἶναι καὶ οὐκ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ μαθήματα.

ΑΛ. πάνυ μὲν οὖν.

ΣΩ. οὐκοῦν πάλιν ὅστις αὐτὸν σώμα θεραπεύει, τὰ ἑαυτοῦ ἀλλ' οὐχ ἑαυτὸν θεραπεύει;

ΑΛ. κινδυνεύει.

ΣΩ. ὅστις δέ γε τὰ χρήματα, οὔθ' ἑαυτὸν οὔτε τὰ
c ἑαυτοῦ, ἀλλ' ἔτι πορρωτέρω τῶν ἑαυτοῦ;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ.

a5 γινώσκειν C a11 ὡς ἔοικε γινώσκουσιν Stobaeus^{III 21, 23}
b1 ἃς TWPC² Stobaeus^{III 21, 23} : om. BCD ἔχουσι TWP : ἔχου-
σιν BC Stobaeus^{III 21, 23} b4 σωφροσύνης] : σωφροσύνης Olympio-
dorus^{2: 214, 1-2} Stobaeus^{III 21, 23} b7 ταῦτα TWDCP : ταῦ B (post
exaravit supra uersum τα) b10-11 τὰ... θεραπεύει om. C
b10 τὰ BD Stobaeus^{III 21, 23} : τὸ TWP b11 οὐχ ἑαυτὸν TWP
Stobaeus^{III 21, 23} : οὐκ αὐτὸν BD

Σόκ. Ningún médico, entonces, se conoce a sí mismo en cuanto médico, y ningún profesor de gimnasia en cuanto profesor de gimnasia.

Alc. No parece probable.

Σόκ. Luego, carecen de mucho para conocerse a sí mismos los campesinos y los demás artesanos, porque tampoco conocen las cosas propias de sí mismos, como efectivamente parece, sino que incluso están más lejos de las cosas de sí mismos justamente en razón de las artes que ejercen: porque conocen las cosas propias del cuerpo, con las que se tiene cuidado de este.

Alc. Dices verdad.

Σόκ. Luego, si el conocerse a sí mismo es sensatez, ninguno de ellos es sensato en razón de su arte.¹²⁰

Alc. Creo que no.

Σόκ. Por eso precisamente estas artes también son consideradas fabriles y no aprendizajes de un hombre de bien.¹²¹

Alc. De todas maneras.

Σόκ. ¿Por consiguiente, de nuevo, quien cuida a su vez de su cuerpo, tiene cuidado de lo perteneciente a sí mismo pero no de sí mismo?

Alc. Es muy posible.

Σόκ. ¿Y quien por ejemplo su fortuna, no de sí mismo ni de las cosas propias de sí mismo, sino incluso de cosas
c más remotas que las propias de sí mismo?

Alc. Así lo creo.

ΣΩ. οὐ τὰ αὐτοῦ ἄρα ἔτι πράττει ὁ χρηματιστής.

ΑΛ. ὀρθῶς.

ΣΩ. εἰ ἄρα τις γέγονεν ἐραστής τοῦ Ἀλκιβιάδου σώματος, οὐκ Ἀλκιβιάδου ἄρα ἠράσθη ἀλλὰ τινος τῶν Ἀλκιβιάδου.

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. ὅστις δέ σου τῆς ψυχῆς ἐρᾷ;

ΑΛ. ἀνάγκη φαίνεται ἐκ τοῦ λόγου.

ΣΩ. οὐκοῦν ὁ μὲν τοῦ σώματός σου ἐρῶν, ἐπειδὴ λήγει ἀνθοῦν, ἀπὼν οἴχεται;

ΑΛ. φαίνεται.

d ΣΩ. ὁ δέ γε τῆς ψυχῆς ἐρῶν οὐκ ἄπεισιν, ἕως ἂν ἐπὶ τὸ βέλτιον ἴη;

ΑΛ. εἰκός γε.

ΣΩ. οὐκοῦν ἐγὼ εἶμι ὁ οὐκ ἀπὼν ἀλλὰ παραμένων λήγοντος τοῦ σώματος, τῶν ἄλλων ἀπεληλυθῶτων.

ΑΛ. εὖ γε ποιῶν, ὦ Σώκρατες· καὶ μηδὲ ἀπέλθοις.

ΣΩ. προθυμοῦ τοῖνυν ὅτι κάλλιστος εἶναι.

ΑΛ. ἀλλὰ προθυμῆσομαι.

e ΣΩ. ὡς οὕτω γέ σοι ἔχει· οὕτ' ἐγένεθ', ὡς ἔοικεν, Ἀλκιβιάδῃ τῷ Κλεινίου ἐραστής οὕτ' ἔστιν ἀλλ' ἢ εἷς μόνος, καὶ οὗτος ἀγαπητός, Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου καὶ Φαιναρέτης.

c5 εἰ δ' ἄρα Stobaeus^{III 21, 23} c6 ἄρα ἠράσθη TWP : ἠράσθη

BCD Stobaeus^{III 21, 23} c11 ἐρῶν omisit prius D, post supra

uersum scripsit d2 ἴη BDT, probabiliter C : ἴη WP : εἴη

Stobaeus^{codl. S Md A sed ἴη a Hensio repositum ex Platone} d6 μηδὲ TWP : μὴ

BCD ἀπέλθῃς P probabilius, sed ἀπέλθοις opinor et posse

interpretari e1 ὡς alterum omisit C e2 ἀλλ' ἢ TWP

C² : ἀλλ' BCD : C scripsit ἀλλ' εἷς, at C² <ἢ> ἀλλ' ἢ supra uersum

Sóc. Luego, tampoco el comerciante realiza las cosas propias de sí mismo.

Alc. Correcto.

Sóc. Luego, si alguien se convirtió en el enamorado del cuerpo de Alcibíades, no se ha enamorado entonces de Alcibíades sino de algo de lo perteneciente a Alcibíades.

Alc. Dices verdad.

Sóc. Pero cualquiera que de ti, ¿se enamora de tu alma?

Alc. Conforme a tu razonamiento, parece una conclusión necesaria.

Sóc. ¿Quién está por consiguiente solo enamorado de tu cuerpo, cuando deja de florecer, se marcha abandonándote?¹²²

Alc. Así parece.

Sóc. ¿Pero el que está enamorado de tu alma no se aleja mientras se encamine hacia lo mejor?

Alc. Es muy probable.

Sóc. Yo soy, por consiguiente, el que no se marcha sino que permanece a tu lado aunque tu cuerpo comienza a decaer, mientras los demás ya se han ido.

Alc. Estás haciéndolo realmente bien, Sócrates; y ojalá no te vayas.¹²³

Sóc. Disponde por tanto a ser el más bello posible.

Alc. Estaré realmente dispuesto.

Sóc. Porque la situación en que te encuentras es claramente la siguiente: Alcibíades, el hijo de Clinias, no tiene, según creo, otro amante sino que uno solo y único, es decir, este el más querido, Sócrates, hijo de Sofronisco y Fenareta.

ΑΛ. ἀληθῆ.

ΣΩ. οὐκοῦν ἔφησθα σμικρὸν φθῆναί με προσελθόντα σοι, ἐπεὶ πρότερος ἂν μοι προσελθεῖν, βουλόμενος πυθέσθαι δι' ὅτι μόνος οὐκ ἀπέρχομαι;

ΑΛ. ἦν γὰρ οὕτω.

132a ΣΩ. τοῦτο τοίνυν αἴτιον, ὅτι μόνος ἐραστής ἦν σός, οἱ δ' ἄλλοι τῶν σῶν· τὰ δὲ σὰ λήγει ὥρας, σὺ δ' ἄρχῃ ἀνθεῖν. καὶ νῦν γε ἂν μὴ διαφθαρῆς ὑπὸ τοῦ Ἀθηναίων δῆμον καὶ αἰσχίων γένη, οὐ μὴ σε ἀπολίπω. τοῦτο γὰρ δὴ μάλιστα ἐγὼ φοβοῦμαι, μὴ δημεραστής γενόμενος ἡμῖν διαφθαρῆς· πολλοὶ γὰρ ἤδη καὶ ἀγαθοὶ αὐτὸ πεπόνθασιν Ἀθηναίων. εὐπρόσωπος γὰρ ὁ τοῦ μεγάλτορος δῆμος Ἐρεχθέως· ἀλλ' ἀποδύντα χρῆ αὐτὸν θεάσασθαι. εὐλαβοῦ οὖν τὴν εὐλάβειαν ἣν ἐγὼ λέγω.

ΑΛ. τίνα;

b ΣΩ. γύμνασαι πρῶτον, ὦ μακάριε, καὶ μάθε ἂ δεῖ μαθόντα ἰέναι ἐπὶ τὰ τῆς πόλεως, πρότερον δὲ μὴ, ἵν' ἀλεξιφάρμακα ἔχων ἴῃς καὶ μηδὲν πάθῃς δεινόν.

ΑΛ. εὐ μοι δοκεῖς λέγειν, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ πειρῶ ἐξηγεῖσθαι ὄντιν' ἂν τρόπον ἐπιμεληθεῖμεν ἡμῶν αὐτῶν.

ΣΩ. οὐκοῦν τοσοῦτον μὲν ἡμῖν εἰς τὸ πρόσθεν

ε11 ὥρα CD facias esse datiuum 132a1 καὶ νῦν γε ἂν] : καὶ νῦν εἰ Olympiodorus^{2:221,10} a2 ἀπολείπω P Olympiodorus^{2:221,11} a3 δημεραστής] : μὴ δὴ μεραστής scripsit B, post forsan correxit δῆμον ἐραστής ἡμῖν γενόμενος : ἡμῖν γενόμενος BCD b3 καὶ om. W sed supra uersum addidit W² b5 ἐπιμεληθεῖμεν] ἐπιμεληθῶμεν P

Alc. Es verdad.

Sóc. ¿De modo que decías que me adelanté un poco en venir a ti, ya que tú habrías venido a mí primero queriendo informarte por qué yo soy el único que no me marchó?¹²⁴

Alc. Así era, en efecto.

Sóc. Este era precisamente el motivo: que solo yo estaba enamorado de ti, mientras que los demás de lo perteneciente a ti; y lo perteneciente a ti decae en su lozanía, mientras tú estás comenzando a florecer. Y ahora, si no te dejas por cierto corromper por la Asamblea popular de los atenienses y no te vuelves peor, no te abandonaré.¹²⁵ Porque esto es realmente lo que más temo: que convertido en un amante del pueblo te nos corrompas. Porque muchos hombres de bien han experimentado actualmente esto entre los atenienses. De hermosa apariencia es ciertamente *el pueblo del magnánimo Erecteo*. Pero debes contemplarlo en su desnudez.¹²⁶ Mantente alerta, entonces, con el tipo de precaución que te indico.

Alc. ¿Cuál?

Sóc. Ejercítate primero, querido amigo, y aprende lo que es preciso aprender para intervenir en los asuntos de la ciudad y no antes, para que vayas teniendo antídotos y no experimentes nada terrible.¹²⁷

Alc. Creo que te expresas bien, Sócrates; pero trata de explicarme de qué manera podríamos ocuparnos de nosotros mismos.¹²⁸

Sóc. Hemos progresado sin duda bastante hacia

πεπέρανται – ὁ γὰρ ἐσμέν, ἐπεικῶς ὡμολόγηται –
ἐφοβούμεθα δὲ μὴ τούτου σφαλέντες λάθωμεν ἐτέρου
τινὸς ἐπιμελόμενοι ἀλλ' οὐχ ἡμῶν.

ΑΛ. ἔστι ταῦτα.

c ΩΩ. καὶ μετὰ τοῦτο ἤδη τῆς ψυχῆς ἐπιμελητέον καὶ
εἰς τοῦτο βλέπτεον.

ΑΛ. δῆλον.

ΩΩ. σωμαίων δὲ καὶ χρημάτων τὴν ἐπιμέλειαν
ἐτέροις παραδοτέον.

ΑΛ. τί μὴν;

ΩΩ. τίν' οὖν ἂν τρόπον γινώσκων αὐτὰ ἐναργέστα-
τα; ἐπειδὴ τοῦτο γινόντες, ὡς ἔοικεν, καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς
γνωσόμεθα. ἄρα πρὸς θεῶν εὐ λέγοντος οὐ νυνδὴ ἐμ-
νήσθημεν τοῦ Δελφικοῦ γράμματος οὐ συνίμεν;

ΑΛ. τὸ ποῖόν τι διανοοῦμενος λέγεις, ὦ Σώκρατες;

d ΩΩ. ἐγὼ σοι φράσω, ὅ γε ὑποπτεύω λέγειν καὶ
συμβουλεύειν ἡμῖν τοῦτο τὸ γράμμα. κινδυνεύει γὰρ
οὐδὲ πολλαχοῦ εἶναι παράδειγμα αὐτοῦ, ἀλλὰ κατὰ
τὴν ὄψιν μόνον.

b9 ἐφοβούμεθα TWP Stobaeus^{III 21, 24} : φοβούμεθα BCD

c1 ἤδη BCD : δὲ ὅτι TWP : δὴ ὅτι Stobaeus^{III 21, 24} τῆς ψυχῆς
BCD : ψυχῆς TWP Olympiodorus¹ Stobaeus^{III 21, 24} c7 ἂν τρό-
πον γινώσκων BCDTP, W etsi in quadam litura, Stobaeus^{III 21, 24} : τρό-
πον γινώσκων ἂν P : τρόπον ἂν γινώσκων Olympiodorus¹ : γινώσκων
sic quidam nobili philologi αὐτὰ BCDTPW ita uniuersi co-
dices nostri, Olympiodorus¹ Stobaeus^{III 21, 24}. αὐτὰ ἐναργέστατα, id est
'manifestissime ipsa' : αὐτὸ Schleiermacher et philologi fere omnes
(quanto ualet magistri auctoritas!) c8 καὶ TWP : om. BCD
Stobaeus^{III 21, 24} c10 ξυνίμεν BCD Stobaeus^{III 21, 24} : ξύνισμεν
TWP c11 τι] : δὴ P d3 παραδείγματα αὐτῆς Olym-
piodorus¹

delante –puesto que se ha acordado convenientemente
lo que somos–, pero temíamos olvidarlo extraviándonos
de ello mientras nos ocupábamos en alguna otra cosa
pero no de nosotros.

Alc. Así es.

Sóc. Y en la búsqueda de esto, hay que tener sin dila- c
ción cuidado del alma y a esto debe mirarse.¹²⁹

Alc. Evidente.

Sóc. Y hay que dejar a otros el cuidado de los cuerpos
y de las riquezas.

Alc. Sí. ¿Y qué?

Sóc. ¿De qué manera conoceríamos las cosas más
evidentemente mismas?¹³⁰ Puesto que habiendo cono-
cido esto, según parece, también nosotros nos conoce-
remos a nosotros mismos. ¿Es que, por los dioses, no
comprendimos la bien expresada inscripción délfica que
justo ahora recordamos?¹³¹

Alc. ¿Qué intentas decir con esto, Sócrates?

Sóc. Yo te indicaré, al menos, lo que sospecho que d
esta inscripción nos dice y aconseja. Porque es muy pro-
bable que no haya ejemplos de ella en muchos sitios, a
no ser en el solo caso de la mirada.

ΑΛ. πῶς τοῦτο λέγεις;

ΣΩ. σκόπει καὶ σύ. εἰ ἡμῶν τῷ ὄμματι ὡσπερ ἀνθρώπῳ συμβουλευόντων εἶπεν “ἰδὲ σαυτὸν”, πῶς ἂν ὑπελάβομεν τί παραινεῖν; ἄρα οὐχὶ εἰς τοῦτο βλέπεις, εἰς ὃ βλέπων ὁ ὀφθαλμὸς ἐμελλεν αὐτὸν ἰδεῖν;

ΑΛ. δῆλον.

ΣΩ. ἐννοῶμεν δὴ εἰς τί βλέποντες τῶν ὄντων ἐκεῖνό
e τε ὀρώμεν ἅμα ἂν καὶ ἡμᾶς αὐτούς;

ΑΛ. δῆλον δὴ, ὦ Σώκρατες, ὅτι εἰς κάτοπτρά τε καὶ τὰ τοιαῦτα.

ΣΩ. ὀρθῶς λέγεις. οὐκοῦν καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ᾧ ὀρώμεν ἔνεστί <τι> τῶν τοιούτων;

ΑΛ. πάνυ γε.

133a ΣΩ. ἐννεόηκας οὖν ὅτι τοῦ ἐμβλέποντος εἰς τὸν ὀφθαλμὸν τὸ πρόσωπον ἐμφαίνεται ἐν τῇ τοῦ καταντικρῦ ὄψει ὡσπερ ἐν κατόπτρῳ, ὃ δὴ καὶ κόρην καλοῦμεν, εἶδωλον ὃν τι τοῦ ἐμβλέποντος;

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

d6 εἰ W² supra lituram d7 συμβουλευόντων BCD Stobaeus^{III 21, 24},
ἐμβουλευόντων TWP (emendate, opinor, nam genere masculino recte ad
instar prosopopeiae prolatum est) : συμβουλευόντων coniciebant Apelt,
Burnet, Croiset, Carlini εἶπεν TWP Stobaeus^{III 21, 24} edidit Hense de cod. A2 :
εἶπεν BCD, codd. Stobaei S M^d A¹ secundum Hensium [σαντὸν] :
ἐαυτὸν Stobaeus^{III 21, 23} ἂν om. D d8 βλέπεις BCDW
Stobaeus^{III 21, 24} : βλέπει TP d9 ὁ BCDW : om. TP e2 τὰ
κάτοπτρά Olympiodorus¹ e5 τι addidit Wolf, cum Burnet, Croi-
set, Carlini assentientibus 133a2 κόρην BCDW Stobaeus^{III 21, 24} :
κορφὴν T : κορφὴν P a3 ὃν τι BC : ὃν TWP Stobaeus^{III 21, 24} :
ὅτι D

Alc. ¿Cómo es que dices esto?

Sóc. Examina tú también. Si como quien aconseja a un hombre le dice a nuestro ojo ‘mírate a ti mismo’, ¿cómo entenderíamos lo que se nos recomienda?¹³² ¿No es acaso que intente mirar hacia aquello que, al mirarlo, el ojo está en condición de verse a sí mismo?

Alc. Evidente.

Sóc. Observemos entonces. ¿Mirando hacia cuál de los seres veríamos aquello y a nosotros mismos
e juntamente?

Alc. Es por cierto evidente, Sócrates, que a los espejos y cosas parecidas.

Sóc. Hablas correctamente. Pues bien, ¿existen también en el ojo con el que vemos cosas de este tipo?¹³³

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Has observado, entonces, que el rostro de quien mira fijamente a los ojos se deja ver como en un espejo
133a en la mirada de quien lo enfrenta, y le llamamos precisamente *pupila*, puesto que es como una imagen de quien mira al rostro?¹³⁴

Alc. Dices verdad.

ΣΩ. ὀφθαλμὸς ἄρα ὀφθαλμὸν θεώμενος, καὶ ἐμ-
βλέπων εἰς τοῦτο ὅπερ βέλτιστον αὐτοῦ καὶ ᾧ ὄρα,
οὕτως ἂν αὐτὸν ἴδοι.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. εἰ δέ γ' εἰς ἄλλο τῶν τοῦ ἀνθρώπου βλέπει ἢ τι
τῶν ὄντων, πλὴν εἰς ἐκεῖνο ᾧ τοῦτο τυγχάνει ὅμοιον,
οὐκ ὄψεται ἑαυτόν.

b ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. ὀφθαλμὸς ἄρα εἰ μέλλει ἰδεῖν αὐτόν, εἰς ὀφ-
θαλμὸν αὐτῷ βλεπτόν, καὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ εἰς ἐκεῖνον
τὸν τόπον ἐν ᾧ τυγχάνει ἢ ὀφθαλμοῦ ἀρετῆ ἐγγι-
νομένη· ἔστι δὲ τοῦτό που ὄψις;

ΑΛ. οὕτως.

ΣΩ. ἄρα οὖν, ᾧ φίλε Ἀλκιβιάδη, καὶ ψυχῇ εἰ
μέλλει γινώσκειν αὐτήν, εἰς ψυχὴν αὐτῇ βλεπτόν, καὶ
μάλιστα εἰς τοῦτον αὐτῆς τὸν τόπον ἐν ᾧ ἐγγίγνεται ἢ
ψυχῆς ἀρετῆ, σοφία, καὶ εἰς ἄλλο ᾧ τοῦτο τυγχάνει
ὅμοιον ὄν;

ΑΛ. ἔμοιγε δοκεῖ, ᾧ Σώκρατες.

c ΣΩ. ἔχομεν οὖν εἰπεῖν ὅτι ἐστὶ τῆς ψυχῆς θεϊότερον
ἢ τοῦτο, περὶ ὃ τὸ εἰδέναι τε καὶ φρονεῖν ἐστίν;

a6 τοῦτο] : τουτὶ Stobaeus^{III 21, 24} a9 γ' BCD : γε TWP
a10 ὃ τυγχάνει Stobaeus^{III 21, 24} b2 ἄρα TWP : ἄρ' BCD b4 ἢ
ὀφθαλμοῦ BCD : ὀφθαλμοῦ TWP : ἢ τοῦ ὀφθαλμοῦ Stobaeus^{III 21, 24}
b5 ὄψις TWP Stobaeus^{III 21, 24} : ἢ ὄψις BCD b7 ἄρα TWP : ἄρ'
BCD Stobaeus^{III 21, 24} φίλε om. Stobaeus^{III 21, 24} b8 αὐτῆ] :
αὐτῆν C c1-7 ἔχομεν... φαίνεται Eusebius^{Præparatio Evangelica XI 27, 5}
c1 θεϊότερον TWP, C² ἢ θεϊότερον supra uersum, Stobaeus^{III 21, 24} : νοε-
ρώτερον BCD : τῆς ψυχῆς ἐστὶ θεϊώτατον Eusebius^{PræpEu XI 27, 5}
c2 τὸ om. Eusebius^{PræpEu XI 27, 5} τε TWP Eusebius^{PræpEu XI 27, 5} : γε
BCD : om. Stobaeus^{III 21, 24} ἐστίν BCD Eusebius^{PræpEu XI 27, 5} Sto-
baeus^{III 21, 24} : om. TWP

Σός. Un ojo entonces contemplando a un ojo, y diri-
giendo la mirada hacia lo que es lo óptimo de él y con lo
que ve: así se conocería a sí mismo.¹³⁵

Alc. Así parece.

Σός. Y si de hecho mirara hacia otra cosa de las pro-
pias del hombre o una de los seres, excepto hacia aquello
con lo que resulta que esto es semejante, no se verá a sí
mismo.

Alc. Dices verdad.

Σός. ¿Luego un ojo, si está en situación de verse a sí
mismo, tiene que mirar por sí mismo a un ojo, y hacia
aquel lugar de la mirada en el que sucede que surge la
excelencia de un ojo: y esto es probablemente visión?¹³⁶

Alc. Así es.

Σός. ¿Es que, entonces, querido Alcibiades, si un
alma está también en situación de conocerse a sí misma
tiene que mirar por sí misma a un alma, y especialmente
hacia ese lugar de esta en el que surge la excelencia de un
alma, la sabiduría, y hacia eso otro con lo que esto resulta
que es semejante?

Alc. Así me parece, Sócrates.

Σός. ¿Podemos decir entonces que hay algo del alma
más divino que esto, en el que están el saber y el pensar?

ΑΛ. οὐκ ἔχομεν.

ΣΩ. τῷ θεῷ ἄρα τοῦτ' ἔοικεν αὐτῆς, καί τις εἰς τοῦτο βλέπων καὶ πᾶν τὸ θεῖον γνούς, θεόν τε καὶ φρόνησιν, οὕτω καὶ ἑαυτὸν ἂν γνοίη μάλιστα.

ΑΛ. φαίνεται.

<ΣΩ. ἄρ' οὖν, ὅθ' ὥσπερ κάτοπτρά ἐστι σαφέστερα τοῦ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ ἐνόπτρου καὶ καθαρώτερα καὶ λαμπρότερα, οὕτω καὶ ὁ θεὸς τοῦ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ ψυχῇ βελτίστου καθαρώτερόν τε καὶ λαμπρότερον τυγχάνει ὄν;

ΑΛ. ἔοικέ γε, ὦ Σώκρατες.

ΣΩ. εἰς τὸν θεὸν ἄρα βλέποντες ἐκείνῳ καλλίστῳ ἐνόπτρῳ χρώμεθ' ἂν καὶ τῶν ἀνθρωπίνων εἰς τὴν ψυχῆς ἀρετὴν, καὶ οὕτως ἂν μάλιστα ὀρώμεν καὶ γινώσκομεν ἡμᾶς αὐτοὺς.

ΑΛ. ναί.>

ΣΩ. τὸ δὲ γινώσκειν αὐτὸν ὁμολογοῦμεν σωφροσύνην εἶναι;

ΑΛ. πάνν γε.

Alc. No podemos.

Sóc. Entonces esto de ella se asemeja al dios, y quien mira hacia esto conoce también todo lo divino, dios y pensamiento, y así se conocería especialmente a sí mismo.¹³⁷

Alc. Así parece.

<*Sóc.* ¿Acaso entonces, porque como hay espejos más claros que la superficie reflectante del ojo, y más puros y brillantes, así también resulta que el dios es lo más puro y más brillante que lo óptimo en el alma nuestra?

Alc. Parece ciertamente probable, Sócrates.

Sóc. Mirando entonces hacia el dios nos serviríamos de aquella bellísima superficie reflectante, y hacia la excelencia del alma de los seres humanos, y así especialmente nos veríamos y conoceríamos a nosotros mismos.

Alc. Sí.>¹³⁸

Sóc. ¿Y estamos de acuerdo en que el conocerse a sí mismo es sensatez?¹³⁹

Alc. De todas maneras.

c4 θεῷ BCD Eusebius^{PraepEu XI 27, 5} : θείῳ TWP C² ἢ θείῳ supra uersum, Stobaeus^{III 21, 24} c8-18 ἄρ' οὖν... ναί Eusebius^{PraepEu XI 27, 5} Stobaeus^{III 21, 24}, sed codices nostri silent. Croiset, Carlini secluserunt sed manet apud Burnet c8 ἄρ' οὖν ὅθ' ὥσπερ Eusebius^{PraepEu XI 21, 4} : ἄρ' ὥσπερ Stobaeus inde uidetur inserire paragraphum c9 καὶ λαμπρότερα Eusebius^{PraepEu XI 27, 5} : τε καὶ λαμπρότερα Stobaeus^{III 21, 24} c19 ὁμολογοῦμεν BCDPWt, praeterito tempore haud opus est nam de hoc antea non conuenerant in dialogo. Stobaei codd. S M^d A secundum Hensium : ὁμολογοῦνεν T, Hense scripsit, Burnet, Croiset, Carlini

ΣΩ. ἀρ' οὖν μὴ γινώσκοντες ἡμᾶς αὐτοὺς μηδὲ
σώφρονες ὄντες δυναίμεθ' ἂν εἰδέναι τὰ ἡμέτερα αὐτῶν
κακά τε καὶ ἀγαθὰ;

ΑΛ. καὶ πῶς ἂν τοῦτο γένοιτο, ὦ Σώκρατες;

d ΣΩ. ἀδύνατον γὰρ ἴσως σοι φαίνεται μὴ γινώσκοντα Ἄλκιβιάδην τὰ Ἄλκιβιάδου γινώσκειν ὅτι Ἄλκιβιάδου ἐστίν.

ΑΛ. ἀδύνατον μέντοι νῆ Δία.

ΣΩ. οὐδ' ἄρα τὰ ἡμέτερα ὅτι ἡμέτερα, εἰ μὴδ' ἡμᾶς αὐτούς;

ΑΛ. πῶς γάρ;

ΣΩ. εἰ δ' ἄρα τὰ ἡμέτερα, οὐδὲ τὰ τῶν ἡμετέρων;

ΑΛ. οὐ φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα πάνυ τι ὀρθῶς ὁμολογοῦμεν ὁμολογῶντες ἄρτι εἶναι τινὰς οἱ ἑαυτοὺς μὲν οὐ γινώσκουσαν, τὰ δ' αὐτῶν, ἄλλους δὲ τὰ τῶν ἑαυτῶν. ἔοικε γὰρ
e πάντα ταῦτα εἶναι κατιδεῖν ἐνός τε καὶ μιᾶς τέχνης, αὐτόν, τὰ αὐτοῦ, τὰ τῶν ἑαυτοῦ.

ΑΛ. κινδυνεύει.

c23 δυναίμεθ' ἂν BCD : δυναίμεθα TWP : δυνάμεθα Stobaeus^{III} 21, 24
d1 γὰρ TWP : om. BCD Olympiodorus¹ Stobaeus^{III} 21, 23
d5 ὅτι ἡμέτερα TWP Stobaeus^{III} 21, 23 : om. BCD d5 μηδὲ
omitunt codices : μηδὲ Olympiodorus¹ Stobaeus^{III} 21, 23 recte, ut uideretur, inde Burnet, Croiset, Carlini d10 ὁμολογοῦμεν TWP
Stobaeus (sed codd. deuertunt) : ὁμολογοῦμεν BCD W² supra ὦ,
Olympiodorus¹ d12 τὰ ἑαυτῶν δὲ Olympiodorus² cum ut uidetur non litterate transcripserit
ἄλλους δὲ Stobaeus^{III} 21, 24 : ἀλλ' οὐδὲ codd. (ἀλλ' οὐ δὲ fortasse W) e2 τὰ τῶν ἑαυτοῦ om. W sed signo inserto W² addidit in margine

Σόκ. ¿No conociéndonos entonces a nosotros mismos ni siendo prudentes, podríamos acaso saber las propias cosas nuestras, buenas y malas?

Αλκ. ¿Y cómo podría suceder esto, Sócrates?

Σόκ. Porque te parece igualmente imposible que
d quien no conoce a Alcibiades conozca que son de Alcibiades las cosas propias de Alcibiades.

Αλκ. Ciertamente imposible, ¿por Zeus!

Σόκ. ¿Ni por consiguiente que son nuestras las cosas nuestras, si tampoco nos conoce a nosotros mismos?

Αλκ. ¿Pues cómo se podría?

Σόκ. ¿Y si quizá las cosas nuestras, tampoco las pertenecientes a las nuestras?¹⁴⁰

Αλκ. Parece que no.

Σόκ. No acordábamos entonces algo totalmente correcto cuando recién asentíamos que había algunos que si bien no se conocen a sí mismos conocen, en cambio, las cosas propias de sí mismos, mientras hay otros que las pertenecientes a las cosas propias.¹⁴¹ Porque es probable que el discernir todas estas cosas es de uno solo y
e de una sola arte: sí mismo, las propias de sí mismo, las pertenecientes a las propias de sí mismo.

Αλκ. Puede ser.

ΣΩ. ὅστις δὲ τὰ αὐτοῦ ἀγνοεῖ, καὶ τὰ τῶν ἄλλων
που ἂν ἀγνοοῖ κατὰ ταῦτά.

ΑΛ. τί μὴν;

ΣΩ. οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν ἄλλων, καὶ τὰ τῶν πόλεων
ἀγνοήσει.

ΑΛ. ἀνάγκη.

ΣΩ. οὐκ ἄρ' ἂν γένοιτο ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ πολιτικός.

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐ μὴν οὐδ' οἰκονομικός γε.

134a

ΑΛ. οὐ δῆτα.

ΣΩ. οὐδέ γε εἴσεται ὅτι πράττει.

ΑΛ. οὐ γὰρ οὔν.

ΣΩ. ὁ δὲ μὴ εἰδώς οὐχ ἀμαρτήσεται;

ΑΛ. πάνν γε.

ΣΩ. ἔξαμαρτάνων δὲ οὐ κακῶς πράξει ἰδίᾳ τε καὶ
δημοσίᾳ;

ΑΛ. πῶς δ' οὔ;

ΣΩ. κακῶς δὲ πράττων οὐκ ἄθλιος;

ΑΛ. σφόδρα γε.

ΣΩ. τί δ' οἷς οὔτος πράττει;

ΑΛ. καὶ οὔτοι.

Sóc. Y quien ignora las cosas propias de sí mismo
debería ignorar también, supongo, las de los otros.

Alc. Sí. ¿Y bien?

Sóc. Si las cosas de los otros, por consiguiente, igno-
rará también las de las ciudades.

Alc. Es preciso.

Sóc. Luego, no llegaría a ser político este hombre.

Alc. No, por supuesto.

Sóc. Ni por cierto un administrador doméstico si-
quiera.¹⁴²

Alc. No, por supuesto.

134a

Sóc. Ni sabrá por cierto lo que hace.

Alc. De ningún modo.

Sóc. ¿Y no errará el que no sabe?

Alc. De todas maneras.

Sóc. ¿Y quien yerra, no actuará mal tanto en privado
como en público?

Alc. ¿Y cómo no?

Sóc. ¿Y quien actúa mal no es desdichado?

Alc. Extremadamente.

Sóc. ¿Y qué por quienes este actúa?

Alc. También ellos.

ε5 ἂν ἀγνοοῖ TW Stobaeus^{III 21, 24} scripsit Hense : ἀγνοοῖ BCD,
Stobaeus cod. M : P intellegere non potui : ἀγνοεῖ codd. S A Stobaei
ταῦτά TWP : ταῦτα BCD Stobaeus^{III 21, 24} ε10 πολιτικός] :
πολεμικός W 134a1 οὐ δῆτα om. P a2 γε TWP : γ'
Stobaeus^{III 21, 24} : om. BCD a4 εἰδώς τι πράττει Stobaeus^{III 21, 24}

ΣΩ. οὐκ ἄρα οἶόν τε, ἐὰν μὴ τις σώφρων καὶ ἀγαθὸς ἦ, εὐδαίμονα εἶναι.

b ΑΛ. οὐχ οἶόν τε.

ΣΩ. οἱ ἄρα κακοὶ τῶν ἀνθρώπων ἄθλιοι.

ΑΛ. σφόδρα γε.

ΣΩ. οὐκ ἄρα οὐδ' ὁ πλουτήσας ἀθλιότητος ἀπαλλάττεται, ἀλλ' ὁ σωφρονήσας.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. οὐκ ἄρα τειχῶν οὐδὲ τριήρων οὐδὲ νεωρίων δέονται αἱ πόλεις, ὧ Ἄλκιβιάδη, εἰ μέλλουσιν εὐδαιμονήσῃν, οὐδὲ πλήθους οὐδὲ μεγέθους ἄνευ ἀρετῆς.

ΑΛ. οὐ μέντοι.

ΣΩ. εἰ δὴ μέλλεις τὰ τῆς πόλεως πράξειν ὀρθῶς

c καὶ καλῶς, ἀρετῆς σοι μεταδοτέον τοῖς πολίταις.

ΑΛ. πῶς γὰρ οὐ;

ΣΩ. δύναιτο δ' ἂν τις μεταδιδόναι ὃ μὴ ἔχοι;

ΑΛ. καὶ πῶς;

ΣΩ. αὐτῷ ἄρα σοὶ πρῶτον κτητέον ἀρετὴν, καὶ ἄλλω ὅς μέλλει μὴ ἰδίᾳ μόνον αὐτοῦ τε καὶ τῶν αὐτοῦ ἄρξειν καὶ ἐπιμελήσεσθαι, ἀλλὰ πόλεως καὶ τῶν τῆς πόλεως.

a13-b3 οὐκ ἄρα... σφόδρα γε TWP Stobaeus^{III} 21, 24 : om. BCD, infra sub margine addidit D b4 ἀθλιότητος TWPD C² supra uersum : ματαιότητος BCD ἀπαλλάττεται γε Stobaeus^{III} 21, 24
b5-6 ἀλλ... φαίνεται om. P b8 εὐδαιμονεῖν Stobaeus^{IV} 1, 152
b11 δὴ] : δὲ Stobaeus^{IV} 1, 152 c3 ὅ] Olympiodorus¹ : οὐ coniecit Hense apud Stobaeum ἔχοι TWP Olympiodorus¹ : ἔχει BCD
c5 κτητέον TWPC, B² τ supra λ exarauit : κλητέον BD c7 ἄρξει καὶ ἐπιμελήσθαι WP

Σός. No es entonces posible ser feliz a menos que alguien sea sensato y bueno.

Alc. No es posible.

Σός. Los hombres malos entonces son desdichados.

Alc. Extremadamente.

Σός. Ni tampoco quien se ha enriquecido está libre de la desdicha, sino el que se ha vuelto prudente.

Alc. Así parece.

Σός. Las ciudades no tienen necesidad, por consiguiente, de murallas ni de trirremes ni de astilleros, Alcibiades, si han de ser felices, ni de su muchedumbre ni de su magnitud sin virtud.

Alc. No, por supuesto.

Σός. Si estás realmente en situación de actuar en los asuntos de la ciudad en forma correcta y bella, debes c transmitir virtud a los ciudadanos.

Alc. ¿Cómo si no?

Σός. ¿Y podría alguien transmitir lo que no tiene?

Alc. ¿Y cómo?

Σός. Tú mismo, entonces, y cualquier otro que tiene la intención de gobernar y de ocuparse de sí mismo y de las cosas propias de sí mismo, no sólo en privado, sino de la ciudad y de las cosas propias de la ciudad, debe poseer primero virtud.

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. οὐκ ἄρα ἐξουσίαν σοι οὐδ' ἀρχὴν παρασκευαστέον σαυτῷ ποιεῖν ὅτι ἂν βούλη, οὐδὲ τῇ πόλει, ἀλλὰ δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην.

ΑΛ. φαίνεται.

d ΣΩ. δικαίως μὲν γὰρ πράττοντες καὶ σωφρόνως σὺ τε καὶ ἡ πόλις θεοφιλῶς πράξετε.

ΑΛ. εἰκός γε.

ΣΩ. καὶ ὅπερ γε ἐν τοῖς πρόσθεν ἐλέγομεν, εἰς τὸ θεῖον καὶ λαμπρὸν ὀρώντες πράξετε.

ΑΛ. φαίνεται.

ΣΩ. ἀλλὰ μὴν ἐνταῦθά γε βλέποντες ὑμᾶς τε αὐτοὺς καὶ τὰ ὑμέτερα ἀγαθὰ κατόψεσθε τε καὶ γνώσεσθε.

ΑΛ. ναί.

ΣΩ. οὐκοῦν ὀρθῶς τε καὶ εὖ πράξετε;

ΑΛ. ναί.

e ΣΩ. ἀλλὰ μὴν οὕτω γε πράττοντας ὑμᾶς ἐθέλω ἐγγυήσασθαι ἢ μὴν εὐδαιμονήσειν.

ΑΛ. ἀσφαλῆς γὰρ εἰ ἐγγυητής.

ΣΩ. ἀδίκως δέ γε πράττοντες, εἰς τὸ ἄθρον καὶ σκοτεινὸν βλέποντες, ὡς τὰ εἰκότα, ὅμοια τούτοις πράξετε ἀγνοοῦντες ὑμᾶς αὐτούς.

ΑΛ. ἔοικεν.

ΣΩ. ὦι γὰρ, ὦ φίλε Ἀλκιβιάδη, ἐξουσία μὲν ἦ ποιεῖν ὃ βούλεται, νοῦν δὲ μὴ ἔχει, τί τὸ εἰκὸς συμβαίνειν,

Alc. Dices verdad.

Sóc. No es libertad ni autoridad para hacer lo que quieras contigo y con la ciudad la que hay que proporcionarte, sino justicia y sensatez.

Alc. Así parece.

Sóc. Porque mientras tú y la ciudad actúen justa y d sensatamente, tú y la ciudad actuaréis de un modo agradable a Dios.¹⁴³

Alc. Es de verdad probable.

Sóc. Y en cuanto a lo que decíamos justo anteriormente, actuaréis mirando hacia lo divino y luciente.¹⁴⁴

Alc. Así parece.

Sóc. Mas mirando justamente allí mismo tanto discerniréis como conoceréis a vosotros mismos y los bienes vuestros.

Alc. Sí.

Sóc. ¿Actuaréis por consiguiente en forma correcta y buena?

Alc. Sí.

Sóc. Pero quiero justamente garantizar que mientras e actuéis de verdad seréis así realmente felices.

Alc. Eres por cierto un garante seguro.

Sóc. Pero si estáis actuando en forma de verdad injusta, mirando hacia lo sin dios y oscuro,¹⁴⁵ obraréis cosas semejantes a estas, puesto que os ignoráis a vosotros mismos.

Alc. Es probable.

Sóc. Porque, querido Alcibíades, quien tenga libertad para hacer lo que quiere, pero no posee entendimiento, ¿cuál es el resultado probable para un individuo o

d1-e7 δικαίως... ἔοικεν seclusit Carlini d5 καὶ τὸ Stobaeus^{IV 1,152}

d8 τε καὶ γνώσεσθε TWP : καὶ γνώσεσθε BCD Stobaeus^{IV 1,152}

e4 δέ γε TWP : δὲ BCD καὶ TWP : καὶ τὸ BCD Stobaeus^{IV 1,152}

e9 ἔχη] : ἔχει P

135a ἰδιώτῃ ἢ καὶ πόλει; οἷον νοσοῦντι ἐξουσίας οὔσης δρᾶν
ὁ βούλεται, νοῦν ἰατρικὸν μὴ ἔχοντι, τυραννοῦντι δὲ ὡς
μηδὲν ἐπιπλήττοι τις αὐτῶ, τί τὸ συμβησόμενον; ἀρ'
οὐχ, ὡς τὸ εἰκός, διαφθαρήναι τὸ σῶμα;

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. τί δ' ἐν νηί, εἴ τῳ ἐξουσία εἴη ποιεῖν ὃ δοκεῖ, νοῦ
τε καὶ ἀρετῆς κυβερνητικῆς ἐστερημένῳ, καθορᾶς ἃ ἂν
συμβαίνει αὐτῷ τε καὶ τοῖς συνναύταις;

ΑΛ. ἔγωγε, ὅτι γε ἀπόλουντο πάντες ἄν.

ΣΩ. οὐκοῦν ὡσαύτως ἐν πόλει τε καὶ πάσαις ἀρ-
b χαῖς καὶ ἐξουσίαις ἀπολειπομέναις ἀρετῆς ἔπεται τὸ
κακῶς πράττειν;

ΑΛ. ἀνάγκη.

ΣΩ. οὐκ ἄρα τυραννίδα χρῆ, ὃ ἄριστε Ἄλκιβιάδῃ,
παρασκευάζεσθαι οὔθ' αὐτῷ οὔτε τῇ πόλει, εἰ μέλλετε
εὐδαιμονεῖν, ἀλλ' ἀρετῆν.

ΑΛ. ἀληθῆ λέγεις.

ΣΩ. πρὶν δέ γε ἀρετῆν ἔχειν, τὸ ἄρχεσθαι ἄμεινον
ὑπὸ τοῦ βελτίονος ἢ τὸ ἄρχεω ἀνδρί, οὐ μόνον παιδί.

ΑΛ. φαίνεται.

135a1-2 ὡς μηδὲν ἐπιπλήττοι τις αὐτῶ Olympiodorus¹, Burnet,
Carlini : ὡς μηδὲ ἐπιπλήττοι τίς αὐτῶ W (ἡ addidit W² supra -τοι et
ἐ supra -τῶ) : ὡς μὴ δὲ ἐπιπλήττοι τις αὐτῶ T (: ἐαυτῶ P) : ὡς μὴδ'
ἐπιπλήττοντι ἐαυτῶ BD : ὡς μὴδ' ἐπιπλήττη C, sed spatium cum litura
manet a5 δοκεῖ TWP Stobaeus^{IV 1,152} : δοκεῖν BCD a6 ἃ] :
ὁ Stobaeus^{IV 1,152} a7 ξυμβαίνει BCDT : ξυμβαίη WP Stobaeus^{IV 1,152}
Burnet, Croiset, Carlini a8 ἂν TWP Stobaeus^{IV 1,152} : om. BCD
a9 πάσαις BCD Stobaeus^{IV 1,152} : ἀπάσαις TWP b1 ἀπολειπο-
μένας BCDT : ἀπολειπομένης P W² supra uersum : ἀπολειπομέναις
W b8 τὴν ἀρετῆν Olympiodorus¹

incluso para una ciudad²¹⁴⁶ Como a un enfermo cuando
se le da libertad de hacer lo que quiere, al no poseer 135a
inteligencia médica se está conduciendo como un tirano
para que nadie en modo alguno se lo reproche,¹⁴⁷ ¿cuál
será el resultado? ¿No es que, como es probable, se arrui-
nará su cuerpo?

Alc. Dices verdad.

Σός. ¿Y qué si alguien privado de la inteligencia y de
la excelencia en el timón tuviera en una nave libertad de
hacer lo que le parece; percibes lo que le puede ocurrir a
él y a sus compañeros marinos?

Alc. Yo, por cierto: que seguramente todos perece-
rían.¹⁴⁸

Σός. ¿Del mismo modo, por consiguiente, en la ciu-
dad así como en todas las magistraturas y potestades, b
cuando se carece de esa excelencia se sigue el actuar
mal?¹⁴⁹

Alc. Necesariamente.

Σός. No hay que procurarse entonces ni para sí mis-
mo ni para la ciudad, querido Alcibíades, el poder tirá-
nico, si se ha de ser feliz, sino la excelencia.

Alc. Dices verdad.

Σός. Y antes de poseer esa específica excelencia,¹⁵⁰ es
mejor para un hombre, no solo para un niño, el ser go-
bernado por el mejor que gobernar.

Alc. Así parece.

ΣΩ. οὐκοῦν τό γ' ἄμεινον καὶ κάλλιον;
 ΑΛ. ναί.
 ΣΩ. τὸ δὲ κάλλιον προπωδέστερον;
 c ΑΛ. πῶς δ' οὐ;
 ΣΩ. πρέπει ἄρα τῷ κακῷ δουλεύειν· ἄμεινον γάρ.
 ΑΛ. ναί.
 ΣΩ. δουλοπρεπὲς ἄρ' ἢ κακία.
 ΑΛ. φαίνεται.
 ΣΩ. ἐλευθεροπρεπὲς δὲ ἢ ἀρετή.
 ΑΛ. ναί.
 ΣΩ. οὐκοῦν φεύγειν χρή, ὦ ἑταῖρε, τὴν δουλο-
 πρέπειαν;
 ΑΛ. μάλιστά γε, ὦ Σώκρατες.
 ΣΩ. αἰσθάνη δὲ νῦν πῶς ἔχεις; ἐλευθεροπρεπῶς ἢ
 οὐ;
 ΑΛ. δοκῶ μοι καὶ μάλα σφόδρα αἰσθάνεσθαι.
 ΣΩ. οἶσθ' οὖν πῶς ἀποφύξῃ τοῦτο τὸ περὶ σὲ νῦν;
 ἵνα μὴ ὀνομάζωμεν αὐτὸ ἐπὶ καλῷ ἀνδρί.
 d ΑΛ. ἔγωγε.
 ΣΩ. πῶς;
 ΑΛ. ἐὰν βούλη σύ, ὦ Σώκρατες.
 ΣΩ. οὐ καλῶς λέγεις, ὦ Ἀλκιβιάδη.
 ΑΛ. ἀλλὰ πῶς χρή λέγειν;
 ΣΩ. ὅτι ἐὰν θεὸς ἐθέλῃ.
 ΑΛ. λέγω δὴ. καὶ πρὸς τούτοις μέντοι τόδε λέγω,
 ὅτι κινδυνεύσομεν μεταβαλεῖν τὸ σχῆμα, ὦ Σώκρατες,
 τὸ μὲν σὸν ἐγώ, σὺ δὲ τοῦμόν· οὐ γὰρ ἔστιν ὅπως οὐ

c11 ἐλευθεροπρεπῶς] : δουλοπρεπῶς Stobaeus^{IV 1, 152}

Sóc. Es por consiguiente lo mejor y más bello.
Alc. Sí.
Sóc. ¿Y lo más bello es lo más apropiado?
Alc. ¿Y cómo no? c
Sóc. Es propio entonces para el malo el ser esclavo,
 pues es lo mejor.
Alc. Sí.
Sóc. Pues la maldad es propia de esclavos.
Alc. Así parece.
Sóc. La excelencia es digna de los libres.
Alc. Sí.
Sóc. Por consiguiente, compañero, es preciso huir de
 la condición de esclavos.
Alc. Sobremanera, Sócrates.
Sóc. ¿Y percibes ahora en qué situación estás? ¿La
 que conviene a un hombre libre o no?
Alc. Creo percibirlo muy exactamente.
Sóc. ¿Sabes, entonces, cómo escaparás de lo que aho-
 ra te rodea? Para no darle un nombre a esto ante un
 hombre bello como tú.
Alc. Lo sé. d
Sóc. ¿Cómo?
Alc. Si lo quieres tú, Sócrates.
Sóc. No lo dices bien, Alcibíades.
Alc. ¿Pero cómo hay que decirlo?
Sóc. Que si lo quiere Dios.¹⁵¹
Alc. Lo digo, por cierto. Y además de estas cosas, afir-
 mo lo siguiente: que correremos el riesgo de cambiar
 nuestra posición, Sócrates, yo la tuya y tú la mía, porque
 a partir de este día no cabe otra posibilidad sino que

παιδαγωγήσω σε ἀπὸ τῆσδε τῆς ἡμέρας, σὺ δ' ὑπ' ἐμοῦ
παιδαγωγήσῃ.

e ΣΩ. ὦ γενναῖε, πελαργοῦ ἄρα ὁ ἐμὸς ἔρωσ οὐδὲν
διοίσει, εἰ παρὰ σοὶ ἐννεοττεύσας ἔρωτα ὑπόπτερον
ὑπὸ τούτου πάλιν θεραπεύσεται.

ΑΔ. ἀλλὰ οὕτως ἔχει, καὶ ἄρξομαί γε ἐντεύθεν τῆς
δικαιοσύνης ἐπιμέλεσθαι.

ΣΩ. βουλοίμην ἄν σε καὶ διατελέσαι· ὀρρωδῶ δέ,
οὔ τι τῇ σῇ φύσει ἀπιστῶν, ἀλλὰ τὴν τῆς πόλεως ὀρών
ρώμην, μὴ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ κρατήσῃ.

seré tu asistente y tú serás asistido por mí.

Sóc. Noble amigo, mi amor entonces tampoco será e
diferente del de una cigüeña, si después de anidar junto
a ti un amor alado, recibirá en retorno los cuidados de
este.¹⁵²

Alc. Pues así será, y empezaré por cierto de aquí a
ocuparme de la justicia.

Sóc. Desearía también que perseveres; pero temo, no
por desconfiar en algo de tu naturaleza, sino al ver la
fuerza de la ciudad; no sea que nos domine a ti y a mí.

e2 ἐννεοττεύσας] : ἐννεοττεύσασσι T e6 ἄν] : δ' ἂν Olym-
piodorus¹